



CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

FIRST SUNDAY OF LENT

PRIMER DOMINGO DE CUARESMA

*El Espíritu impulsó
a Jesús a retirarse
al desierto*



Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

The Spirit draw Jesus out into the desert

STATIONS OF THE CROSS

EVERY FRIDAY: 8:30AM IN ENGLISH (MARCH 1st @ 7:15AM)
7:00PM IN SPANISH, (March 8 @ 7:00PM BILINGUAL)

VIA CRUCIS TODOS LOS VIERNES.

EN ESPAÑOL A LAS 7:00PM. EL 8 DE MARZO SERÁ BILINGUE
EN INGLÉS A LAS 8:30AM. MARZO 1ro A LAS 7:15AM



FEBRUARY 18, 2024/18 DE FEBRERO DEL 2024

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Associate Vicar

Rev. Marvin Felipe

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina

415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.

Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please
contact the parish office any hour of
the day or night./Llame a la oficina a
cualquier hora del día.

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Mark 1: 12-15

Can you imagine a movie scene illustrating the first part of today's gospel story? Jesus is out in the desert where he is put to the test or tempted by Satan. But he is also surrounded by wild beasts and angel attendants. It must have been an interesting forty days Jesus spent preparing to proclaim the good news. "The reign of God is at hand," he announced in Galilee, and he called people to get ready for God's reign by reforming their lives. Lent can be for us like a new day dawning--just like the one Noah and his family experienced when the flood was over. It is a time for a fresh beginning and a renewal of our covenant to live as God's people.

1.) In what ways do you want Lent to be a new beginning in your life as a Christian? What will you do to work towards these goals? Who or what might help you to experience Lent as "a new day dawning"? Jesus stayed in the desert for forty days, praying and preparing himself for his mission. God has a mission for each of us. What can you do to learn what that mission might be? What might help you prepare yourself for that mission? What kind of "fitness training" might you do during Lent to grow stronger in resisting temptation as did?

Evangelio: Marcos 1: 12-15

¿Puedes imaginar una escena de una película ilustrando la primera parte de la historia del evangelio de hoy? Jesús está en el desierto donde fue tentado por Satanás. También está rodeado de bestias salvajes y ángeles. Debieron ser 40 días muy interesantes, los que pasó Jesús preparándose para ir a predicar la buena nueva. "El reino de Dios está cerca", anunció en Galilea y llamó al pueblo a prepararse para el reino de Dios a reformar sus vidas. La Cuaresma puede ser como un nuevo día para nosotros, lo mismo que fue para Noé y su familia cuando terminó el diluvio. Es tiempo para un nuevo inicio y renovación de nuestra alianza de vivir como pueblo de Dios.

1.) ¿En qué formas quieres que la Cuaresma sea un nuevo inicio en tu vida como cristiano? ¿Qué harás para trabajar por esas metas? ¿Quién o qué puede ayudarte a experimentar la Cuaresma como "un nuevo día"? Jesús se quedó en el desierto por cuarenta días, rezando y preparándose para su misión. Dios tiene una misión para cada uno de nosotros ¿Qué puedes hacer para darte cuenta cual es tu misión? ¿Qué tipo de entrenamiento puedes tener durante la Cuaresma para crecer fuerte para resistir la tentación como lo hizo Jesús en el desierto?



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales:

Rommel Cabanella
Estrella Rosales
Alfredo Rivera

PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Nora Alcantar, Arthur Suguitan, Madeline Suguitan, Benjamin Quinto Sr, Francisco Soriano, Esther Caballero. Jonathan Lam, Alfonso Li, Wilfredo Sierra, Anne Marie Nunez, Reginald Rey Gonza, Joseph Hernandez, Eva Hayes, Carolina Gonzales, Kathleen Simpson, Delia Nieto, Pastor Ortiz, Jack Lam, Sergio Canjura, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

FEBRUARY 11, 2024 COLLECTIONS

First Collection: \$ 7,619.00

2nd Collection: \$ 1,185.00 for Annual Appeal

Second Collections:

Today: Athletic Program

Next Week: Building fund

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS

INTENCIONES

Sunday, February 18, 2024

6:30 AM People of the Parish

8:30 AM Ludovico Cava (D)

10:00 AM People of the Parish

11:30 AM Maria & Juan Napoles (D)

1:00 PM Raul Manuel & Luis Perez (D)

Monday, February 19, 2024

6:30 AM Sergio Fernando Santana (D)

8:00 AM Sophia M Simpliciano (THX)

Alfredo Rivera (D)

Tuesday, February 20, 2024

6:30 AM Conrado J. Uy Jr. (THX)

8:00 AM Nemecio S Cheng (D)

Wednesday, February 21, 2024

6:30 AM Conrado Uy Jr. (THX)

8:00 AM Wang Tiong Yu (D)

Thursday, February 22, 2024

6:30 AM Luis Perez (D)

8:00 AM Filomena Sabequel (D)

Friday, February 23, 2024

6:30 AM Zenaida Flores (THX)

8:00 AM Iakona & Makani Simpliciano (THX)

Saturday, February 24, 2024

8:00 AM Ajail Wilson (D)

5:30 PM Augusto D. Gualberto (D)

Sunday, February 25, 2024

6:30 AM Dante C. Bernal (D)

8:30 AM Barbara Magsaysay (D)

10:00 AM People of the Parish

11:30 AM Petrona & Ricardo Sanchez (D)

1:00 PM Simpliciano Family (THX)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, February 18, 2024

8:30am: NN Confirmation class

9:00am: OKH Knights of Columbus

7:00pm: OKH AA Sunday Silence

Monday, February 19, 2024

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Tuesday, February 20, 2024

4:30pm: RH Legión de María

7:00pm: 7W Choir practice

Wednesday, February 21, 2024

9:00am: AS Legion of Mary

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, February 22, 2024

6:30pm: OKH Grupo de Oración

Friday, February 23, 2024

8:30am: CH Stations of the Cross (E)

7:00pm: CH Stations of the Cross (S)

7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Saturday, February 24, 2024

9:00am: SCH School of Religion

4:00pm: CH Confessions

Sunday, February 25, 2024

8:30am: NN Confirmation class

2:30pm: RH EFCB

7:00pm: OKH AA Sunday Silence



To register in our parish

go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online please be sure to visit:

Para hacer su donación en línea visite:

<https://www.epiphanysf.com/parish-online-giving>

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY First Reading —(Primera lectura): Genesis 9:8-15 God's covenant with Noah when he was delivered from the flood <i>Dios hizo una alianza con Noé después del diluvio.</i> Psalm 25(Salmo 24) — Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your covenant./Tus sendas, Señor son misericordia y lealtad para los que guardan tu alianza. Second Reading — (Segunda lectura): 1 Peter(Pedro): 3:18-22 The water of the flood prefigured baptism, which saves you now. <i>Aquella agua, figura del bautismo, ahora los salva.</i> Gospel —(Evangelio):Mark (Marcos) 1:12-15 This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. <i>Se ha cumplido el tiempo. El Reino de Dios está cerca.</i> The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 11981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. Fast & Abstinence  Ayuno y abstinencia	THIS WEEK'S READINGS/SAINTS LECTURAS DE LA SEMANA/SANTOS Monday/Lunes 19: Lv 19:1-2, 11-18; Ps 19(Sal 18):8-10, 15; Mt 25:31-46 Tuesday/Martes 20: Is 55:10-11; Ps 34(Sal 33):4-7, 16-19; Mt 6:7-15 Wednesday/Miércoles 21: St Peter Damian/San Pedro Damiani Jon 3:1-10; Ps 51(Sal 50):3-4, 12-13, 18-19; Lk (Lc)11:29- 32 Thursday/Jueves 22: The Chair of St Peter/Cátedra de San Pedro 1 Pt (Ped)5:1-4; Ps 23(Sal 22):1-3a, 4-6; Mt 16:13-19 Friday/Viernes 23: St Polycarp/San Policarpo: Ez 18:21-28; Ps 130(Sal 129):1-8; Mt 5:20-26 Saturday/Sábado 24: Dt 26:16-19; Ps 119(Sal 118)::1-2, 4-5, 7-8; Mt 5:43-48 Sunday/Domingo 25: Gn 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18; Ps 116(Sal 115):10, 15-19; Rom 8:31b-34; Mk(Mc) 9:2-10
PARISH NEWS ANNUAL APPEAL We wish to thank everyone who contributed to the 2023 Archdiocese Annual Appeal. We will begin the 2024 campaign and announce the new goal this weekend. God bless you and your families. Thanks! Fr. E. Tungol	NOTICIAS DE LA PARROQUIA APELACION ANUAL Queremos agradecer a todas las personas que contriieron a la campaña del 2023. Este fin de semana iniciaremos la nueva campaña de la Apelación Anual Arquidiocesana 2024 y les informaremos de la nueva cantidad. Gracias y que el Señor los bendiga a ustedes y a sus familias. Padre E. Tungol
 NO BAPTISMS Please note that during Lent there will be NO BAPTISMS. In the event of an emergency please call the Parish office to speak with a Priest.	NO HAY BAUTIZOS Durante la Cuaresma no tendremos bautizos. En caso de emergencia, llame a la oficina para hablar con un sacerdote.
LECTORS & EUCHARISTIC MINISTERS TRAINING We will have a bilingual training for all teens, young adults and adults who want to become Lectors and Eucharistic Ministers. It will be on Sunday, March 3. Please call the office if you are interested.	ENTRENAMIENTO PARA LECTORES Y MINISTROS Habrá un entrenamiento bilingue para adolescentes, jóvenes y adultos para ser Lectores o Ministros de la Comunión. Será el domingo 3 de marzo en la cafetería. Llame a la oficina si está interesado.
GIRLS BASKETBALL We will be entering teams in the CYO girls basketball league. If your daughter is in 3rd thru 8th grade and would like to play on one of our girls' basketball team, or would like more information please contact girls athletic director, Maureen Moriarty at epipgirls@yahoo.com	BASQUETBÓL PARA NIÑAS Estamos buscando jugadoras del 3er al 8vo grado para los equipos de basquetbó de Epifanía que participarán en los partidos de CYO. Para más información comuníquese con Maureen Moriarty. epipgirls@yahoo.com. 
CLEANING NEXT MONTH The Church Cleaning Committee will meet on the third Saturday of March, 16 from 1pm to 3pm. Thank you.	LIMPIEZA DEL TEMPLO El grupo que limpia el templo se reunirá el sábado 16 de marzo, de 1 a 3 de la tarde. Gracias a todos los voluntarios por su ayuda.
HOLIDAY Parish Office: The Parish office and School will be closed on Monday, February 19 for President's Day. Both will reopen on Tuesday, February 20.	FERIADO Marquen sus Calendarios: La escuela y la Oficina Parroquial estará cerradas el lunes 19 de febrero en conmemoración del Día de los Presidentes. Ambas reabrirán sus puertas el martes 20 de febrero.
WELCOME FR. FELIPE Plases welcome Fr. Marvin Felipe, our new Associate Vicar who will begin his service in our parish this month.	BIENVENIDO PADRE FELIPE Démosle la bienvenida a Padre Marvin Felipe que empezará a servir a nuestra comunidad a partir de este mes.

FROM AROUND THE ARCHDIOCESE

2024 WOMEN'S CONFERENCE

"Blessed Art Thou: Women of the Eucharist in the Modern World" is the theme for this year's conference at Dominic's Church on Saturday, Feb. 24. To register or for more information visit: sfarch.org

HAPPY LUNAR NEW YEAR

Come and celebrate the Year of the Dragon. Mass will be at St Mary's Cathedral on Saturday, February 24 @ 2:30pm. For more information visit sfarch.org

FELIZ AÑO NUEVO LUNAR

Están invitados a la celebración del Año Nuevo Lunar, Año del Dragón. La misa será en la Catedral de Santa María el sábado 24 de febrero a las 2:30pm. Para más informes visite la página de la Arquidiócesis: sfarch.org.

U.S. BANKRUPTCY COURT FOR THE NORTHERN DISTRICT OF CALIFORNIA SAN FRANCISCO DIVISION

In re: The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, Case No. 23-30564
Notice of Deadline for Filing Claims: February 20, 2024

YOU MAY HAVE A SEXUAL ABUSE CLAIM OR OTHER CLAIM AGAINST THE ARCHDIOCESE OF SAN FRANCISCO

On August 21, 2023, The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, a California corporation sole, aka Archdiocese of San Francisco (the "Debtor"), filed for protection under chapter 11 of title 11 of the United States Code (the "Bankruptcy Code").

If you were sexually abused by any person connected with the Debtor, you must file a claim so as to be received by February 20, 2024, or otherwise you will be forever barred, estopped, and enjoined from asserting such claim against the Debtor.

Claims based on acts or omissions of the Debtor that occurred before August 21, 2023, must be filed on or before February 20, 2024, even if such claims are not now fixed, liquidated, or certain or did not mature or become fixed, liquidated, or certain before August 21, 2023.

For more information on how to obtain and file a proof of claim form and associated documents, please visit <https://omniagentsolutions.com/RCASF>, or contact Omni Agent Solutions, Inc., the Debtor's claims agent via email at RCASFinquiries@omniagent.com or by phone at 888-480-6507 (U.S. and Canada toll free) or 747-293-0084 (International), between the hours of 9:00 a.m. and 5:00 p.m. (prevailing Pacific Time), Monday through Friday.

If you have questions about the bankruptcy case filed by the Archdiocese of San Francisco, please also visit the website at <https://sfarch.org> and follow the links for Chapter 11 Filing

NOTICIAS DE LA ARQUIDIOCESIS

CONFERENCIA PARA MUJERES

La conferencia para mujeres de este año será el sábado 24 de febrero en la Iglesia de Santo Domingo. El tema será: "Benditas sean, Las mujeres de la Eucaristía en el Mundo Moderno." Visite sfarch.org para informes o registración.



TRIBUNAL DE BANCARROTA DE ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO NORTE DE CALIFORNIA-DIVISIÓN DE SAN FRANCISCO

In re: The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, Caso No. 23-30564 Aviso de fecha límite para presentar reclamaciones: 20 de febrero de 2024

USTED PUEDE TENER UN RECLAMO DE ABUSO SEXUAL U OTRO RECLAMO CONTRA LA ARQUIDIOCESIS DE SAN FRANCISCO

El 21 de agosto de 2023, The Roman Catholic Archbishop of San Francisco, una corporación única de California, también conocida como Arquidiócesis de San Francisco (el "Deudor"), solicitó protección bajo el capítulo 11 del Código de los Estados Unidos (el "Código de Bancarrotas").

Si usted fue abusado sexualmente por cualquier persona relacionada con el deudor, usted debe presentar un reclamo para ser recibido antes del 20 de febrero de 2024, o de lo contrario se le prohibirá para siempre hacer valer tal reclamo contra el Deudor. Los reclamos basados en actos u omisiones del Deudor que ocurrieron antes del 21 de agosto de 2023, deben presentarse antes del 20 de febrero de 2024, incluso si tales reclamos no están ahora fijos, liquidados o ciertos o no han vencido o se han fijado, liquidado o ciertos antes del 21 de agosto de 2023.

Para obtener más información sobre cómo obtener y presentar un formulario de prueba de reclamación y los documentos asociados, visite <https://omniagentsolutions.com/RCASF>, o póngase en contacto con Omni Agent Solutions, Inc, el agente de reclamaciones del Deudor a través del correo electrónico RCASFinquiries@omniagent.com o por teléfono en el 888-480-6507 (llamada gratuita en EE.UU. y Canadá) o 747-293-0084 (internacional), entre las 9:00 a. m. y las 5:00 p. m. (hora predominante del Pacífico), de lunes a viernes.

Si usted tiene preguntas sobre el caso de bancarrota presentado por the Archdiocese of San Francisco, por favor visite también el sitio web en <https://sfarch.org> y siga los enlaces para la presentación del Capítulo 11

ST PATRICK'S DINNER & RAFFLE/ CENA Y RIFA DE SAN PATRICIO

Saturday, March 9, 2024 @ 6:30pm in the Cafeteria

Sábado 9 de marzo a las 6:30pm en la cafetería



ADULT: \$30.00

YOUTH: \$10.00

(12 YEARS OLD AND UNDER)

RAFFLE TICKET: \$100.00

(INCLUDES FREE DINNER)



RAFFLE PRIZES!

1st = \$5,000
2nd = \$2,000
3rd = \$1,000
4th to 7th = \$250 each
Winners need not be present to win

For dinner and raffle tickets:

-If you received a letter, return the form and money. We will mail them to you, or will be on call at the door.

Or you can purchase them after masses in front of the church or in the parish office.

Boletos de la rifa o para la cena:

Si recibió una carta, devuelva el formulario con su pago a la oficina y se los enviaremos por correo o los tendremos en la puerta.

Si desea comprar boletos, los estaremos vendiendo en la puerta del templo después de las misas o en la oficina.